

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ustanowię im pasterzy, i będą je paśli, (a one) nie będą już się bały ani trwożyły i niczego nie będzie im brakowało* – oświadczenie JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ustanowię im także pasterzy. Będą je oni paśli, a one nie będą już bać się ani trwożyć i niczego nie będzie im brakowało — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ustanowię nad nimi pasterzy, którzy będą je paść, aby już się nie lękały i nie trwożyły, i aby żadna z nich nie zginęła, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto posanowię nad niemi pasterzy, którzyby je paśli, aby się więcej nie lękały, ani strachały, i żeby ich nie ubywało, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postawię nad nimi pasterze, i paść je będą. Nie będą się więcej bać ani lękać, a żadnej nie będą szukać z liczby, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ustanowię zaś nad nimi pasterzy, by je paśli; i nie będą się już więcej lękać ani trwożyć, ani nie trzeba będzie szukać którejkolwiek - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ustanowię nad nimi pasterzy, którzy je paść będą, i nie będą się już bały ni trwożyły, i żadna z nich nie zaginie - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I ustanowię nad nimi pasterzy, którzy będą je paść, tak że nie będą już się bać ani trwożyć, ani odczuwać niedostatku – wyrocznia Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ustanowię nad nimi pasterzy, aby je paśli. Już nie będą się bały i nie będą gubić się ze strachu - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ustanowię nad nimi pasterzy i ci paść je będą. Nie zazną już lęku ani trwogi i nie zagubią się - głosi Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І підніму їм пастирів, які їх пастинуть, і не боятимуться більше, ані не жахатимуться, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I ustanowię dla nich pasterzy, którzy ich będą prowadzić; nie będą się więcej lękały, ani trwożyły, ani ginęły mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I postawię nad nimi pasterzy, którzy naprawdę będą je paśli; i już nie będą się lękały, nic ich też nie będzie przerażać i ani jednej nie zabraknie” – brzmi wypowiedź JAHWE.

¹⁾ <x>300 3:15</x>